

Congreso Internacional de Traducción Total / World Congress of Total Translation

Lunes 2 de diciembre de 2019

Horarios	Sede y actividades
Aula Magna , Facultad de Lenguas – Ciudad Universitaria Av. Valparaíso (sin número)	
16 a 16.30	Palabras de bienvenida
16.30 a 18	Plenaria UNO Andrés Claro: la revolución contemporánea del montaje (una genealogía traductiva: poesía - cine - arquitectura - historia)
18 a 18.30	Pausa
18.30 a 20	Plenaria DOS Peeter Torop: Total translation and the methodology of Translation Studies
20 a 21	Sesión musical: Dúo Cachivache , con José Franco (bandoneón) y Diego Yemelli (guitarra) Repertorio previsto: 1. Gallo ciego / 2. Melancólico / 3. Danzarín / 4. Melodía de arrabal / 5. El choclo / 6. Nocturna / 7. Se tiran conmigo / 8. La cumparsita Brindis de recepción

Congreso Internacional de Traducción Total / World Congress of Total Translation

Martes 3 de diciembre de 2019

Horarios	Sede y actividades
Aula Magna , Facultad de Lenguas – Ciudad Universitaria Av. Valparaíso (sin número)	
10 a 11.15	Plenaria TRES Guadalupe Suárez Jofré: Traducir un texto clásico a lenguajes escénicos actuales: ¿Qué hay hoy aquí de <i>Macbeth</i>? del grupo Ob Caenum
11.15 a 11.30	Pausa
11.30 a 12.30	Sesión 1 Laura Spoturno: Theatre Translation Beyond and Within the Linguistic Sphere

Congreso Internacional de Traducción Total / World Congress of Total Translation

Martes 3 de diciembre de 2019

Horarios	Sede y actividades
	Aula 15 , Facultad de Lenguas – Ciudad Universitaria Av. Valparaíso (sin número)
15 a 16	VC 1 Joshua Price: Translation Frequencies: Tuning in or out in Multilingual Settings
16 a 16.40	Sesión 2 Susana Cejas, Cecilia de la Vega, Mariana de Madariaga, Cecilia García Checa, Fernando Stagliano: Hacia la confección de un libro blanco de la traducción literaria en Córdoba
16.40 a 17	Pausa
17 a 17.30	Sesión 3 Lisiane de Lima: Traduzindo Juana Manuela Gorriti ao português: reflexões pedagógicas de uma tradução
17.30 a 18	Sesión 4 Artur Alarcon Vaz: Traduzindo Eugene Nida ao português: reflexões teóricas de uma tradução
20	Obra performática “ ¿Qué hay hoy aquí de Macbeth? ”, del colectivo de creación Ob Caenum Teatro “ La Nave Escénica ” (Ovidio Lagos 578, Barrio General Paz, teléfono 0351 424 1100)

Congreso Internacional de Traducción Total / World Congress of Total Translation

Miércoles 4 de diciembre de 2019

Horarios

Sede y actividades

Aula Magna, Facultad de Lenguas – Ciudad Universitaria
Av. Valparaíso (sin número)

10 a 11.15

Plenaria CUATRO
John Milton: **Congelando el momento: fotografías de intérpretes / Freezing the moment: photographs of interpreters**

11.15 a 11.30

Pausa

11.30 a 12.30

VC 2
Isabelle Gadoin: **On translating Homer in 19th century England: the debate between Matthew Arnold and Francis William Newman**

Congreso Internacional de Traducción Total / World Congress of Total Translation

Miércoles 4 de diciembre de 2019

Horarios	Sede y actividades
Aula 15 , Facultad de Lenguas – Ciudad Universitaria Av. Valparaíso (sin número)	
15 a 16	VC 3 Anna Maria D'Amore: De una imagen a mil palabras. La traducción y la (no)inteligibilidad intercultural, con tunas y banderas
16 a 16.30	Sesión 5 Daniele Piletti: Metodología de análisis de una tesis con interfaz de teorías de ET y LSF
16.30 a 17	Sesión 6 María Inés Arrizabalaga: Total translation and translation “types” in Cortázar’s <i>Bestiario</i> and Schweblin’s <i>Siete casas vacías</i>
17 a 17.15	Pausa
17.15 a 17.45	Sesión 7 Ana María Gentile: Textos multimodales, intersemiosis y traducción: paradigmas de análisis y <i>ethos</i> del traductor
17.45 a 19	Plenaria de CLAUSURA Peeter Torop: <i>Total translation</i> in cultural dynamics: perspectives of (inter)cultural mediation Palabras de balance y cierre